

Standardvertragsmuster zum Handels- und Gesellschaftsrecht = Standard Forms and Agreements in Company and Commercial Law

Vertriebs- und Kaufverträge, Gesellschaftsverträge, Handelsregisteranmeldungen, Schiedsgerichtswesen

von
Dr. Dieter Stummel

5. Auflage



Verlag C.H. Beck München 2015

Verlag C.H. Beck im Internet:
www.beck.de
ISBN 978 3 406 66425 0

Zu [Leseprobe](#) und [Sachverzeichnis](#)

schnell und portofrei erhältlich bei beck-shop.de DIE FACHBUCHHANDLUNG

beck-shop.de

Dieter Stummel

Standardvertragsmuster zum Handels- und Gesellschaftsrecht

Deutsch-Englisch

beck-shop.de

German-English Standard Forms and Agreements in Company and Commercial Law

by

Dr. Dieter Stummel

5th edition

2015



beck-shop.de

Standardvertragsmuster zum Handels- und Gesellschaftsrecht Deutsch-Englisch

von

Dr. Dieter Stummel

5. Auflage

2015



beck-shop.de

Über den Autor

Dr. Dieter Stummel hat einige Jahre als Rechtsanwalt in international tätigen Anwaltskanzleien gearbeitet. Nach langjähriger Tätigkeit für einen US-amerikanischen Gastronomiekonzern ist er nunmehr für ein Europäisches Unternehmen als Chefsyndikus tätig.

The Author

Dr. Dieter Stummel has worked for several years in international law firms. After having worked for an US-American gastronomy group for many years he is now working as General Counsel for a European company.

www. beck.de

ISBN 978 3 406 66425 0

© 2015 Verlag C. H. Beck oHG
Wilhelmstraße 9, 80801 München
Druck und Bindung: Beltz Bad Langensalza GmbH
Neustädter Straße 1–4, 99947 Bad Langensalza

Satz: Druckerei C. H. Beck Nördlingen
(Adresse wie Verlag)

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier
(hergestellt aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff)

beck-shop.de

Vorwort zur 5. Auflage/Hinweise zur Benutzung

Neben der kritischen Überprüfung und Überarbeitung bestehender Vertragswerke (z.B. der Satzung der Unternehmergesellschaft) wurden in die fünfte Auflage auch neue Verträge aufgenommen, nämlich der Gebietsentwicklungsvertrag (Market Development Agreement) und die Kommissionsvereinbarung (Commission Agreement).

Bei den englischsprachigen Vertragsfassungen, die britischem Englisch folgen, handelt es sich ausschließlich um Formulierungsvorschläge aus der anwaltlichen Praxis; eine terminologische Fachpublikation ist hingegen nicht angestrebt. Aus diesem Grund erfolgen auch keine Quellenangaben. Alternative Übersetzungsvorschläge wurden dort unterbreitet, wo nach den Erfahrungen in der Vertragspraxis häufig unterschiedliche Begriffe vorgeschlagen werden. Hinweise auf Anlagen zu Verträgen sind gelegentlich nur zu Illustrationszwecken gemacht; in diesen Fällen gibt es keine gesonderte Ausformulierung.

Die Silbentrennung beruht auf den Regelungen und Empfehlungen des Verlages Oxford University Press.

Für Anregungen und Kritik aus dem Leserkreis bleibe ich weiterhin dankbar.

August 2014

Dieter Stummel

beck-shop.de

Preface to the 5th Edition/Note on the Use

Apart from a critical review and adjustment of existing agreements (e.g. the Memorandum of Association of an “Entrepreneur Company”), I have added a couple of new agreements to the fifth edition: the Market Development Agreement and the Fcommission Agreement.

The agreements in English language are based on British English and their proposed wording is based on legal practice only; they are not meant of be a publication of translation terminology. Therefore, no references have been made. Alternative translation proposals have been made where, based on the author’s practice, different terms are being proposed. References to annexes have quite often been made for illustration purposes only; in such cases, no wording has been provided.

The hyphenation is based on the rules and recommendations of the Oxford University Press Publishers.

I continue to appreciate comments and critique form the reader.

August 2014

Dieter Stummel

Inhaltsverzeichnis

I. Handelsregisteranmeldungen	1
1. Anmeldung eines Einzelkaufmannes	1
2. Anmeldung einer GmbH	3
3. Anmeldung einer Zweigniederlassung	6
4. Anmeldung einer englischen Limited	8
5. Anmeldung einer Abberufung und Neubestellung eines Geschäftsführers	11
6. Anmeldung einer Abberufung und Neubestellung eines Prokuristen	12
7. Anmeldung des Eintritts und des Ausscheidens eines OHG-Gesellschafters	13
II. Vertriebs- und Lizenzverträge	15
1. Franchisevertrag	15
2. Handelsvertretervertrag	66
3. Vertragshändlervertrag	72
4. Lizenzvertrag	80
5. Gebietsentwicklungsvertrag	91
6. Kommissionsvereinbarung	104
III. Gesellschaftsrechtliche Verträge	111
1. BGB-Gesellschaftsvertrag	111
2. OHG-Gesellschaftsvertrag	117
3. Gesellschaftsvertrag einer Kommanditgesellschaft	129
4. GmbH-Gesellschaftsvertrag	147
5. Satzung der UG (haftungsbeschränkt)	165
6. Satzung einer Aktiengesellschaft	172
7. Satzung einer Europäischen Aktiengesellschaft	181
8. Gesellschaftsvertrag einer Stillen Gesellschaft	192
9. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag	198
10. Joint Venture Vereinbarung	201
IV. Gesellschafterversammlungen und -beschlüsse	209
1. Gründungsprotokoll einer GmbH	209
2. Ein- und Austritt eines Gesellschafters	215
3. Umwandlungsvereinbarung	217
4. Gesellschafterbeschluss betreffend eine Kapitalerhöhung	221
V. Kaufverträge und AGB	227
1. Kaufvertrag über eine Immobilie	227
2. Unternehmenskauf	240
a) Anteilskaufvertrag (Share Deal)	240
b) Kauf von Anlagevermögen (Asset Deal)	265
c) Absichtserklärung I	285
d) Absichtserklärung II	287
e) Vertraulichkeitserklärung	293
f) Vereinbarung mit einer Investmentbank	296
g) Due Diligence Checkliste	303
3. Allgemeine Verkaufsbedingungen	319
4. Allgemeine Einkaufsbedingungen	329

VIII	Inhaltsverzeichnis
VI. Gebrauchsüberlassung	335
1. Mietvertrag über Gewerberäume	335
2. Unternehmenspachtvertrag	357
3. Leasingvertrag	364
VII. Kreditverträge und Kreditsicherung	375
1. Darlehensvertrag	375
2. Einräumung einer Kreditlinie	385
3. Vertrag über die Verpfändung von Geschäftsanteilen einer GmbH	388
4. Sicherungsübereignung	397
5. Grundsschuldbestellung	405
6. Globalabtretung	410
7. Negativerklärung mit Gleichstellungsverpflichtung	417
8. Patronatserklärung	419
VIII. Arbeitsrecht	421
1. Angebot eines Anstellungsvertrages	421
2. Geschäftsführeranstellungsvertrag	432
3. Aufhebungs- und Abfindungsvereinbarung	438
4. Dienstwagenvereinbarung	443
IX. Schiedsgerichtswesen	447
1. Schiedsvertrag	447
2. Schiedsklausel	452
X. Software und IT	453
1. Software Entwicklungsvertrag	453
2. Vertrag zur Erstellung einer Website	460
3. Web Hostingvertrag	466
4. Domain Kauf- und Übertragungsvertrag	472
XI. Sonstige Verträge und Erklärungen	475
1. Bauentwicklungsvertrag für eine Industrieanlage	475
2. Entwicklungsvertrag	510
3. Sponsorenvertrag	521
4. Legal Opinion	528
5. Abgrenzungsvereinbarung	549
XII. Glossar	553

Table of Contents

I. Registrations with the Trade Register	1
1. Registration of a Sole Tradesman	1
2. Registration of a Limited Liability Company	3
3. Registration of a Branch Office	6
4. Registration of an English Limited	8
5. Registration of Appointment and Withdrawal of a Director	11
6. Registration of Appointment and Withdrawal of a Procurist Holder	12
7. Registration of Entry and Exit of a Partner of a General Partner- ship	13
II. Distribution and Licence Agreements	15
1. Franchise Agreement	15
2. Sales Agency Agreement	66
3. Authorised Dealer Agreement	72
4. Licence Agreement	80
5. Market Development Agreement	91
6. Commission Agency Agreement	104
III. Corporate Agreements	111
1. Civil Code Partnership Agreement	111
2. General Partnership Agreement	117
3. Shareholder Agreement for a Limited Partnership	129
4. Shareholder Agreement for a Limited Liability Company	147
5. Standard Form for Memorandum of Association of an Entrepreneur Company	165
6. Shareholder Agreement for a Public Limited Company	172
7. Articles of Association of a European Stock Corporation	181
8. Silent Partnership Agreement	192
9. Management Control and Profit and Loss Transfer Agreement	198
10. Joint Venture Agreement	201
IV. Shareholder's Meetings and Resolutions	209
1. Certificate of Incorporation of a Limited Liability Company	209
2. Entry and Exit of a Shareholder	215
3. Transformation Agreement	217
4. Shareholders' Resolution regarding an increase of Share Capital	221
V. Sale and Purchase Agreements and General Terms and Conditions	227
1. Real Estate Purchase Agreement	227
2. Acquisition of a Company Business	240
a) Share Purchase and Sale Agreement	240
b) Asset Acquisition Agreement	265
c) Letter of Intent I	285
d) Letter of Intent II	287
e) Confidentiality Letter	293
f) Agreement with an Investment Bank	296
g) Due Diligence Checklist	303
3. General Terms and Conditions of Sale	319
4. General Terms and Conditions of Purchase	329

VI. Rent and Lease Agreements 335

1. Lease Agreement for Commercial Premises 335

2. Lease of a Company Business 357

3. Leasing Agreement 364

VII. Loan Agreements and Collateral 375

1. Loan Agreement 375

2. Grant of a Credit Line 385

3. Share Pledge Agreement regarding Shares in a Limited Liability Company 388

4. Chattel Mortgage 397

5. Creation of a Land Charge 405

6. General Assignment 410

7. Negative Pledge and Pari Passu Commitment 417

8. Letter of Comfort 419

VIII. Labour Law 421

1. Employment Offer Letter 421

2. Managing Director’s Employment Agreement 432

3. Termination and Settlement Agreement 438

4. Company Car Agreement 443

IX. Arbitration 447

1. Arbitration Agreement 447

2. Arbitration Clause 452

X. Software and IT 453

1. Software Development Agreement 453

2. Website Development Agreement 460

3. Web Hosting Agreement 466

4. Domain Sale and Purchase Agreement 472

XI. Other Agreements and Declarations 475

1. Industrial Plant Development Agreement 475

2. Development Agreement 510

3. Sponsoring Agreement 521

4. Legal Opinion 528

5. Delimitation Agreement 549

XII. Glossary 553